

Gelet op het koninklijk besluit van 13 februari 1996 betreffende de geconsolideerde jaarrekening van verzekeringsondernemingen en herverzekeringsondernemingen en tot wijziging van de koninklijke besluiten van 8 oktober 1976 met betrekking tot de jaarrekening van de ondernemingen en van 6 maart 1990 op de geconsolideerde jaarrekening van de ondernemingen;

Gelet op het advies van de Commissie voor de Verzekeringen uitgebracht op 26 augustus 1998;

Gelet op het advies van de Controledienst voor de Verzekeringen uitgebracht op 29 oktober 1998;

Gelet op het advies van de Centrale Raad voor het Bedrijfsleven uitgebracht op 14 september 1998;

Gelet op de adviezen van de Commissie voor Boekhoudkundige Normen uitgebracht op 9 en 23 september 1998;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, vervangen door de wet van 4 juli 1989 en gewijzigd bij de wet van 4 augustus 1996;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid, gemotiveerd door de omstandigheid dat de verzekerings- en herverzekeringsondernemingen zo snel mogelijk in staat moeten gesteld worden de nodige aanpassingen door te voeren om vanaf 1 januari 1999 de geconsolideerde jaarrekening in euro te kunnen opstellen;

Op de voordracht van Onze Minister van Economie,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Een artikel 30bis, luidend als volgt, wordt in het koninklijk besluit van 13 februari 1996 betreffende de geconsolideerde jaarrekening van verzekeringsondernemingen en herverzekeringsondernemingen en tot wijziging van de koninklijke besluiten van 8 oktober 1976 met betrekking tot de jaarrekening van de ondernemingen en van 6 maart 1990 op de geconsolideerde jaarrekening van de ondernemingen, ingevoegd :

« Art. 30bis. De wijzigingen aangebracht aan het voornoemde koninklijk besluit van 6 maart 1990, zoals gewijzigd door het koninklijk besluit van 15 december 1998 betreffende de overschakeling op de euro in het boekhoudrecht, alsook artikel 14 van laatstgenoemd besluit zijn van toepassing op de ondernemingen waarvan sprake in artikel 1 van dit besluit. »

Art. 2. In de bijlage bij hetzelfde besluit wordt in A en B de vermelding "(x 1 000 F)" geschrapt.

Art. 3. Onze Minister tot wiens bevoegdheid de Economische Zaken behoren, is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 7 december 1998.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Economie,
E. DI RUPO

Vu l'arrêté royal du 13 février 1996 relatif aux comptes consolidés des entreprises d'assurance et de réassurance, et modifiant les arrêtés royaux du 8 octobre 1976 relatif aux comptes annuels des entreprises et du 6 mars 1990 relatif aux comptes consolidés des entreprises;

Vu l'avis de la Commission des Assurances émis le 26 août 1998;

Vu l'avis de l'Office de Contrôle des Assurances émis le 29 octobre 1998;

Vu l'avis du Conseil central de l'Economie émis le 14 septembre 1998;

Vu les avis de la Commission des Normes Comptables émis les 9 et 23 septembre 1998;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1^{er}, remplacé par la loi du 4 juillet 1989 et modifié par la loi du 4 août 1996;

Vu l'urgence motivée par la circonstance que les entreprises d'assurance et de réassurance doivent être en état de procéder le plus vite possible aux adaptations nécessaires leur permettant d'établir, à partir du 1^{er} janvier 1999, les comptes consolidés en euro;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Economie,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Un article 30bis, rédigé comme suit, est inséré dans l'arrêté royal du 13 février 1996 relatif aux comptes consolidés des entreprises d'assurance et de réassurance et modifiant les arrêtés royaux du 8 octobre 1976 relatif aux comptes annuels des entreprises et du 6 mars 1990 sur les comptes consolidés des entreprises :

« Art. 30bis. Les modifications apportées à l'arrêté précité du 6 mars 1990, comme modifié par l'arrêté royal du 15 décembre 1998 relatif au passage à l'euro en droit comptable, ainsi que l'article 14 dudit arrêté sont applicables aux entreprises visées à l'article 1^{er} du présent arrêté. »

Art. 2. A l'annexe du même arrêté, dans A et B la mention "(x 1 000 F)" est supprimée.

Art. 3. Notre Ministre qui a les Affaires économiques dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 7 décembre 1998.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Economie,
E. DI RUPO

N. 98 — 3506

[C - 98/11374]

7 DECEMBER 1998. — Koninklijk besluit betreffende de overschakeling op de euro in de jaarrekening van private verzorgingsinstellingen

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 9 juli 1975 betreffende de controle der verzekeringsondernemingen, inzonderheid op artikel 96, § 1, 1^o en 3^o, gewijzigd bij de wet van 24 maart 1978 en het koninklijk besluit van 12 augustus 1994;

Gelet op de verordening (EG) nr. 974/98 van de Raad van 3 mei 1998 over de invoering van de euro, inzonderheid op de artikelen 2 en 3;

Gelet op het koninklijk besluit van 19 april 1991 betreffende de jaarrekening van private verzorgingsinstellingen onderworpen aan de wetgeving betreffende de controle der verzekeringsondernemingen, gewijzigd door het koninklijk besluit van 4 augustus 1996;

Gelet op het advies van de Commissie voor de Verzekeringen uitgebracht op 26 augustus 1998;

Gelet op het advies van de Controledienst van de Verzekeringen uitgebracht op 29 oktober 1998;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, vervangen door de wet van 4 juli 1989 en gewijzigd bij de wet van 4 augustus 1996;

F. 98 — 3506

[C - 98/11374]

7 DECEMBRE 1998. — Arrêté royal concernant le passage à l'euro dans les comptes annuels des institutions privées de prévoyance

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 9 juillet 1975 relative au contrôle des entreprises d'assurances, notamment l'article 96, § 1^{er}, 1^o et 3^o modifié par la loi du 24 mars 1978 et l'arrêté royal du 12 août 1994;

Vu le règlement (CE) n° 974/98 du Conseil du 3 mai 1998 concernant l'introduction de l'euro, notamment les articles 2 et 3;

Vu l'arrêté royal du 19 avril 1991 relatif aux comptes annuels des institutions privées de prévoyance soumises à la législation relative au contrôle des entreprises d'assurances, modifié par l'arrêté royal du 4 août 1996;

Vu l'avis de la Commission des Assurances émis le 26 août 1998;

Vu l'avis de l'Office de Contrôle des Assurances émis le 29 octobre 1998;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1^{er}, remplacé par la loi du 4 juillet 1989 et modifié par la loi du 4 août 1996;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid, gemotiveerd door de omstandigheid dat de private verzorgingsinstellingen zo snel mogelijk in staat moeten gesteld worden de nodige aanpassingen door te voeren om vanaf 1 januari 1999 de jaarrekening in euro te kunnen opstellen;

Op de voordracht van Onze Minister van Economie,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. In artikel 9, derde lid van het koninklijk besluit van 19 april 1991 betreffende de jaarrekening van private verzorgingsinstellingen onderworpen aan de wetgeving betreffende de controle der verzekeringsondernemingen, worden na de woorden "in Belgische franken" de woorden "of in euro" ingelast.

Art. 2. In artikel 15, derde lid van hetzelfde besluit worden na de woorden "in duizenden franken" de woorden "of in euro, zonder decimalen" ingelast.

Art. 3. In artikel 22, eerste lid van hetzelfde besluit worden na de woorden "in Belgische franken" de woorden "of in euro, zonder decimalen" ingelast.

Art. 4. In hetzelfde besluit wordt een artikel 36*bis* ingevoegd dat luidt als volgt :

« Art. 36*bis*. De jaarrekeningen die worden afgesloten vanaf 1 januari 1999 tot 31 december 2001 mogen, naar keuze van het pensioenfonds, worden uitgedrukt in Belgische frank of in euro. De keuze om op de euro over te schakelen voor een jaarrekening houdt in dat alle daarop volgende jaarrekeningen ook in euro moeten opgesteld worden.

De jaarrekeningen die worden afgesloten na 31 december 2001, moeten in euro worden uitgedrukt. »

Art. 5. In hetzelfde besluit wordt een artikel 36*ter* ingevoegd dat luidt als volgt :

« Art. 36*ter*. Vanaf 1 januari 2002 worden de geschrapt :

1° in de artikelen 9 en 22 alsook in de bijlage bij dit besluit, in Hoofdstuk II, Afdeling II, onder de posten Wisselresultaten en resultaten uit de omrekening van vreemde valuta, de woorden "in Belgische franken of";

2° in artikel 15, de woorden "in duizenden franken of";

3° in de bijlage bij dit besluit, in Hoofdstuk I, Afdeling III, de vermeldingen "(x 1 000 F.) of". »

Art. 6. In de bijlage bij hetzelfde besluit, in Hoofdstuk I, Afdeling III, nr. 1, 2 en 4 wordt na de vermelding "(x 1 000 F)" de vermelding "of (in euro, zonder decimalen)" ingelast.

Art. 7. In de bijlage bij hetzelfde besluit, in Hoofdstuk II, Afdeling II, onder de posten Wisselresultaten en resultaten uit de omrekening van vreemde valuta, worden na de woorden "in Belgische franken" de woorden "of in euro, zonder decimalen" ingelast.

Art. 8. Dit besluit treedt in werking op 1 januari 1999.

Art. 9. Onze Minister tot wiens bevoegdheid de Economische Zaken behoren, is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 7 december 1998.

ALBERT

Van Koningswege :
De Minister van Economie,
E. DI RUPO

Vu l'urgence motivée par la circonstance que les institutions privées de prévoyance doivent être en état de procéder le plus vite possible aux adaptations nécessaires leur permettant d'établir, à partir du 1^{er} janvier 1999, les comptes annuels en euro;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Economie,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Dans l'article 9, 3^{ème} alinéa de l'arrêté royal du 19 avril 1991 relatif aux comptes annuels des institutions privées de prévoyance soumises à la législation relative au contrôle des entreprises d'assurances, après les mots "en francs belges" les mots "ou en euro" sont insérés.

Art. 2. Dans l'article 15, troisième alinéa du même arrêté après les mots "en milliers de francs" les mots "ou en euro, sans décimales" sont insérés.

Art. 3. Dans l'article 22, premier alinéa du même arrêté après les mots "en francs belges" les mots "ou en euro, sans décimales" sont insérés.

Art. 4. Dans le même arrêté, un article 36*bis* est introduit, libellé comme suit :

« Art. 36*bis*. Les comptes annuels, clôturés à partir du 1^{er} janvier 1999 et jusqu'au 31 décembre 2001 peuvent, au choix du fonds de pensions être libellés soit en francs belges, soit en euros. Le choix de l'euro pour l'établissement des comptes d'un exercice oblige à libeller en euros les comptes annuels des exercices subséquents.

Les comptes annuels clôturés après le 31 décembre 2001 doivent être libellés en euro. »

Art. 5. Dans le même arrêté, un article 36*ter* est introduit libellé comme suit :

« Art. 36*ter*. A dater du 1^{er} janvier 2002, sont supprimés :

1° aux articles 9 et 22 ainsi qu'à l'annexe du présent arrêté, dans le Chapitre II, Section II, sous les postes Différences de change et écarts de conversion des devises, les mots "en francs belges ou";

2° à l'article 15, les mots "en milliers de francs ou";

3° à l'annexe du présent arrêté, dans le Chapitre Ier, Section III, les mentions "(x 1 000 F.) ou". »

Art. 6. Dans l'annexe du même arrêté, Chapitre Ier, Section III, n° 1, 2 et 4, après la mention "(x 1 000 F)" la mention "ou (en euro, sans décimales)" est insérée.

Art. 7. Dans l'annexe du même arrêté, Chapitre II, Section II, sous les postes Différences de change et écart de conversion des devises, après les mots "en francs belges" les mots "ou en euro, sans décimales" sont insérés.

Art. 8. Le présent arrêté entre en vigueur le 1^{er} janvier 1999.

Art. 9. Notre Ministre qui a les Affaires économiques dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 7 décembre 1998.

ALBERT

Par le Roi :
Le Ministre de l'Economie,
E. DI RUPO